

Hacia la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) transfronterizos de la Cuenca del Río Sixaola compartida por Costa Rica y Panamá

Pueblos tribales en la Cuenca Binacional del Río Sixaola y área de intervención en el proyecto

Características generales de la población costarricense afrodescendiente de la Cuenca Binacional del Río Sixaola y del área de influencia del Proyecto.

Lic. Enrique Joseph Jackson



2022

ÍNDICE

Resumen.....	4
Introducción.....	5
Derechos de los pueblos afrodescendientes de la cuenca binacional.....	6
Comunidades afro en la cuenca binacional.....	9
Vínculo familiar afrodescendientes en cuenca binacional.....	11
Entrevistas.....	12
Mapeo de comunidades costarricenses que cuentan históricamente con población afro-tribal.....	35
Mapa 1. Cuenca de Rio Sixaola en el contexto del Eje Estratégico Limón – Almirante.....	36
Mapa 2. Territorio transfronterizo del Caribe de Costa Rica y Panamá.....	37

PRIMER INFORME

Pueblos tribales en la Cuenca Binacional del Río Sixaola y área de intervención en el proyecto: Hacia la Gestión Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) transfronterizos de la Cuenca del Río Sixaola compartida por Costa Rica y Panamá

Características generales de la población costarricense afrodescendiente de la Cuenca Binacional del Río Sixaola y del área de influencia del Proyecto.

RESUMEN.

El presente informe tiene como objetivo reconocer características generales de la población costarricense afrodescendiente de la Cuenca Binacional del Río Sixaola y del área de influencia del Proyecto, transparentar aspectos históricos de las poblaciones fronterizas, así como dotar al proyecto de una hoja de ruta de acciones nacionales o binacionales a emprender en la materia de derechos tribales de la afro descendencia en la región.

Los instrumentos aplicados fueron la observación y la entrevista estructurada a personajes claves radicados en las comunidades afro y con amplio conocimiento de la historia y dinámica social. Como resultado se pudo observar que la comunidad afro resalta la importancia de mantener sus costumbres, obtener seguridad jurídica respecto a tenencia de la tierra y tener participación en la toma de decisiones sobre asuntos que afectan su quehacer cotidiano. Que el auto reconocimiento como pueblo tribal no es una cuestión exclusivamente de éstos, sino que es una forma de protegerse y promover el respeto a los derechos humanos.

INTRODUCCIÓN.

Los ecosistemas más representativos habitados por el Pueblo Afrodescendiente son el bosque húmedo tropical. La presencia territorial de estos pueblos se cruza con áreas de importancia ecológica y estratégica para la regulación y mitigación del cambio climático. Se trata de ecosistemas decisivos para la conservación de la biodiversidad.

En Costa Rica no se cuenta con marcos legales para la protección de la tenencia de la tierra de los Pueblos Afrodescendientes. Para el caso del Caribe Sur Durante el 140º periodo ordinario de sesiones de la Comisión Interamericana de Derechos Humanos, del 20 de octubre al 5 de noviembre del 2010, se presentó la ***“Situación de los Derechos Humanos de los Afro-caribeños, Campesinos e Indígenas del cantón de Talamanca, Costa Rica”***, con la participación del Estado de Costa Rica, la Asociación de Desarrollo Integral de Manzanillo y otras Organizaciones comunales, mediante el instrumento de las audiencias temáticas (Sesión del 28 de octubre del 2010). La Comisión Interamericana de Derechos Humanos (CIDH) ha exhortado a proteger el derecho territorial de los Afrodescendientes, pero a la fecha no cuentan con un procedimiento establecido de reconocimiento y titulación.

Los Pueblos Afrodescendientes de la Cuenca Binacional, además de los derechos humanos que poseen sus miembros como ciudadanos a título individual, gozan como grupos humanos de raíz ancestral -conforme a las legislaciones nacionales y a los compromisos internacionales- de derechos colectivos, cuyo ejercicio en común debe promover su continuidad histórica, la preservación de su identidad y su desarrollo futuro.

La COP26 reconoció explícitamente el papel crucial que cumplen los Pueblos Indígenas, Pueblos Afrodescendientes y comunidades locales para alcanzar las metas de adaptación al cambio climático y conservación ambiental. En su reporte general señaló “la importancia de proteger, conservar y restaurar los ecosistemas para que presten servicios cruciales, como los de servir de sumideros y reservorios de gases de efecto invernadero, reducir la vulnerabilidad a los efectos del cambio climático y sustentar medios de vida sostenibles.

DERECHOS DE LOS PUEBLOS AFRODESCENDIENTES DE LA CUENCA BINACIONAL

Mediante el Decreto Ejecutivo N° 43191-MP-MCJ del 31 de agosto del 2021, se declaró de interés público a la población afro costarricense, su identidad cultural, idioma, tradición histórica, cultura y cosmovisión y creación de la mesa para el proceso de reconocimiento de pueblos tribales afros costarricenses.

La población afro costarricense se auto reconoce como Pueblo Tribal como expresión de la libre determinación de los pueblos a su identidad, al reconocerse ellos mismos como pueblo tribal e identificar a otros miembros del colectivo. Así mismo, poseen características tales como condiciones económicas, culturales, organización social y forma de vida histórica que les distinguen de los otros segmentos de la población nacional, como por ejemplo el inglés criollo; tradiciones y costumbres culturales propias, una cosmovisión que determina su relación particular con la tierra y con territorios que ocupan y que han sido habitadas por sus antepasados desde los siglos XVI y XVII;

Como pueblo tribal afro costarricense han gozado de una cultura dinámica y vigente, cuyos elementos le dan un carácter único en el contexto nacional. De ello destaca sus formas de sociabilidad y costumbres, algunas no vigentes debido a procesos de exclusión y discriminación, tales como la pocomía, el obeah, organizaciones solidarias (logias), formas de educación e idioma, religión y otras formas de vida propias.

El Estado costarricense ha asumido distintos compromisos con pueblos afrodescendientes e indígenas para garantizar su desarrollo y el ejercicio pleno de sus derechos humanos. No obstante, es necesario continuar examinando los avances y desafíos que enfrentan los pueblos tribales afro costarricenses y definir políticas públicas, planes y programas que contribuyan a mejorar sus condiciones de vida. Así mismo, es necesario que el Estado continúe investigando acerca de las contribuciones de la población afro costarricense al desarrollo nacional, disponer de datos estadísticos confiables y de la documentación oportuna para avanzar en acciones que atiendan la realidad de desigualdad y exclusión que enfrenta esta población, y establezca mecanismos que puedan ser regidas bajo sus propias normas, costumbres y/o tradiciones.

Es impostergable y apremiante implementar un nuevo marco normativo, con el propósito de que el Pueblo Tribal Afro costarricense goce de todos los derechos que como tal son reconocidos por los instrumentos internacionales, que mantenga su identidad, diversidad, espacios de participación y el ejercicio de sus derechos económicos, sociales, culturales y ambientales. Así mismo, se respete su cultura y formas de vida, se reconozcan sus derechos sobre las tierras y los recursos naturales y se superen las prácticas discriminatorias y racistas que impiden su pleno desarrollo;

Es necesario y oportuno que el Estado costarricense continúe dialogando con el pueblo tribal afro costarricenses a fin de fortalecer, proteger y garantizar su participación en asuntos que les son vinculantes y que tienen un impacto sobre sus vidas. Esto permitirá la participación de actores claves, el desarrollo de diálogos sociales e interculturales y la posibilidad de alcanzar consensos. Ello para que el Estado desarrolle, con la participación del pueblo tribal afrodescendiente, una acción

coordinada y sistemática con miras a proteger sus derechos y garantizar el respeto de su integridad, tal como lo dispone el artículo 2, del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales.

La aceptación por parte del Poder Ejecutivo del auto reconocimiento como pueblo tribal de los y las afrodescendientes de acuerdo a lo que expresamente establece el Convenio 169 de la OIT. Así mismo, emana de un derecho de los pueblos tribales, lo cual es fundamental en el proceso de auto identificación y un principio básico de derechos humanos.

El Poder Ejecutivo ha implementado diferentes acciones que también conllevan el fortalecimiento, la protección y la garantía de los derechos de los pueblos y comunidades afrodescendientes en Costa Rica.

Costa Rica reconoce que la presencia de africanos y afrodescendientes se remonta a mediados del siglo XVI cuando estos llegaron con los primeros españoles al Pacífico costarricense y que durante el siglo XVII se creó el primer asentamiento de población afrodescendiente en Cartago, entonces capital de la provincia colonial, siendo llamada la Puebla de Nuestra Señora de los Ángeles, conocida actualmente como la Puebla de los Pardos. Al mismo tiempo, se registra la presencia de población afrodescendiente en la zona del Caribe hacia 1710, al encontrarse que cerca de 600 personas víctimas de la trata transatlántica de personas esclavizadas fueron trasladadas en galeones daneses que naufragaron hasta la comunidad tribal de Cahuita, habitando desde ese momento sus costas e integrándose a otras partes del territorio de Talamanca y provincia de Limón.

Costa Rica es signataria del Convenio 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales, cuyo artículo 1 delinea elementos objetivos y subjetivos que ayudan a identificar a los pueblos indígenas y tribales, entre los que destaca el principio de auto identificación. Cabe señalar que el principio de auto identificación es fundamental en otros instrumentos sobre derechos de los pueblos indígenas, tales como la Declaración de las Naciones Unidas y Americana sobre los derechos de los pueblos indígenas, el Programa de Acción y Declaración de la III Conferencia Internacional contra el Racismo, la Discriminación Racial, la Xenofobia y las Formas Conexas de Intolerancia, así mismo la Comisión Interamericana de Derechos Humanos ha expresado que "...91. Un elemento central de la libre determinación de los pueblos es su derecho a la auto identificación, entendida como la conciencia del pueblo de su identidad. En el entendimiento de la CIDH, la auto identificación tiene estrecha vinculación con la facultad de reconocerse ellos mismos como pueblo e identificar a los miembros del colectivo y, 92. Su auto identificación supone que existen de por sí, y han existido de manera permanente, independientemente de un reconocimiento oficial o de la voluntad del Estado. Hay, por tanto, una relación indisociable entre la libre determinación y la auto identificación como pueblo..." (CIDH; 2021).

Costa Rica cuenta con un importante marco normativo que tiene como propósito acelerar los derechos de la población afrodescendiente, entre los cuales se destaca la Ley No 9305 del 24 de

agosto del 2015, Ley que reformó el artículo 1° de la Constitución Política para establecer el carácter Multiétnico y Pluricultural de Costa Rica, reconociéndose así la diversidad étnica y cultural del país; y las contribuciones que poblaciones tales como las indígenas, afrodescendientes y chinos entre otras, han tenido en la construcción de la historia nacional costarricense; Ley No 10120 sobre Acciones Afirmativas a favor de las personas afrodescendientes del 2 de febrero de 2022 y en cuyo artículo 1 indica: “Se declara de interés nacional la elaboración, la implementación y la divulgación de acciones afirmativas en beneficio de las personas que integran el colectivo étnico afrodescendiente en Costa Rica, en el entendido de que la población afrodescendiente que habita en nuestro país ha sido históricamente víctima de racismo, discriminación y etnofobia y así se reconoce en esta ley”; Ley N° 9526 que declara agosto como mes histórico de la afro descendencia con el propósito de distinguir el aporte de la cultura afrodescendiente en la identidad, la cultura y la herencia de este país, fundamentado en una auténtica convivencia, en la formación de actitudes diferentes, de valores diversos, de opciones alternas dentro de la diversidad existente en una sociedad multiétnica y pluricultural; Decreto Ejecutivo N° 25698-MINAE-MEP-C declaró el 31 de agosto como el “Día del Negro Cultura Afro costarricense”; Ley N° 9612 del 20 de setiembre de 2018, que declara el Calipso como patrimonio cultural inmaterial costarricense y a la comunidad tribal de Cahuita como la cuna del calipso costarricense; asimismo, se declara el 7 de mayo de cada año el “Día Nacional del Calipso Costarricense”; Ley No 9619 del 2 de octubre de 2018, que declara el 30 de agosto de cada año como “Día para la Celebración de la Lengua Criolla Limonense” y más recientemente aprobación del expediente legislativo 22 662 que declara el “Grand Gala Parade” como patrimonio cultural inmaterial de Costa Rica; entre otras de gran relevancia.

La constatación de este auto reconocimiento emana del principio de la auto identificación reconocido en instrumentos internacionales ratificados por el Estado como es el Convenio N° 169 de la Organización Internacional del Trabajo sobre Pueblos Indígenas y Tribales en Países Independientes, ratificado por Costa Rica en 1992, y la Convención Americana sobre Derechos Humanos, ratificada en 1970, y la jurisprudencia interpretativa de la misma.

COMUNIDADES AFRO EN LA CUENCA BINACIONAL

Sitio donde descansan los restos de Jose L. Hansell quien fallece en agosto de 1964 Punta Uva



Poblaciones costeras establecidas por la colonización afrocaribeña del siglo IXX.

La construcción social de un territorio está íntimamente ligada con la identidad de quienes lo habitan y, para este caso, con la configuración de las identidades colectivas de las culturas, un factor subjetivo difícil de definir con conceptos occidentales o en los términos que el Estado moderno acepta como ciertos y legítimos. Como lo expresa Edwin Patterson, “nosotros, los afros, sin nuestra tierra, no somos nada”. Al ser despojados de ella, perdemos nuestra base material y espiritual que nos posibilita y garantiza seguir viviendo según nuestros propios usos y costumbres.” Este vínculo entre

territorio e identidad es la piedra angular de las reivindicaciones de los derechos étnicos a la tierra y al territorio, porque, en la medida en la que este se transforma, se afectan los valores intrínsecos de las culturas que lo habitan.

Con la entrada al siglo XX y la fundación del nuevo Cahuita llegarían a la región de Talamanca diferentes compañías extranjeras con el propósito de explotar sus riquezas naturales, provocando un gran impacto en la economía y desarrollo de las comunidades caribeñas.

La United Fruit Company fue la primera compañía en incursionar en la región en 1.908 cuando extendió sus cultivos de banano desde Panamá a los valles de la Baja Talamanca, construyó el puente sobre el río Sixaola y una línea férrea hasta (Olivia), 10 años después extendería sus cultivos al Valle de la Estrella construyendo una línea férrea desde allí hasta Limón.

En 1.920 la compañía petrolera Sinclair Oil Company llegó a Cahuita, construyó una torre, comenzó la perforación de pozos en busca de petróleo en el viejo Cahuita y un campamento para sus trabajadores al lado sur de Duncan Creek, actual río Perezoso. Un incendio que perduró una semana destruyó la torre, después cerraron el pozo y se fueron a Puerto Viejo.

LAS PRINCIPALES COMUNIDADES COSTERAS SON:

Gandoca, Punta Mona, Manzanillo, Punta Uva, Cocles, Puerto Viejo y Cahuita. Comunidades que al día de hoy mantienen sus rasgos históricos culturales, donde predomina la tribalidad de las mismas.

Para finales del siglo XIX, el ferrocarril al Atlántico estaba por ser concluido. Parte de las negociaciones de finalización de esta obra, dado el elevado costo y el endeudamiento del Estado, implicó la concesión por 99 años a nombre del señor Minor Cooper Keith, quien fue el encargado del proyecto ante los inversionistas ingleses. Dicha concesión contempló la explotación agrícola de un total de 800 000 acres (3.200 Km²) de tierra sin cultivar a los márgenes de la línea férrea, convenio realizado con el presidente de la época, Próspero Fernández Oreamuno. Dentro de este convenio, los grandes y fértiles valles de Talamanca y La Estrella serían incluidos, estableciéndose en el territorio la United Fruit Company (UFC) y los inicios del enclave bananero en Costa Rica (Soto-Quirós, 2012).

LAS PRINCIPALES COMUNIDADES DEL INTERIOR SON:

Mata de Limón, Sixaola, Celia, San Miguel, Paraíso, Ania, Margarita, Olivia, Bribri y Fields. Estas comunidades con el pasar de los años han ido perdiendo ese arraigo de los pueblos tribales, pero mantienen la historia de los pobladores originarios.

VÍNCULO FAMILIAR AFRODESCENDIENTES EN CUENCA BINACIONAL

A continuación, se presentan los hallazgos del estudio, realizado por medio de entrevistas a personas afrodescendientes habitantes en las comunidades tribales de la cuenca binacional del río Sixaola en

Costa Rica, a efectos de que desde la vivencia de estas personas se constate el vínculo histórico transfronterizo en la cuenca binacional del Río Sixaola de la población afrodescendiente.

1. ENTREVISTA AL SEÑOR LESTER ROBERTO EDUARTH JHONSON

El Sr. Lester Roberto Eduarth Jhonson, brinda sus servicios a los usuarios de los servicios fronterizos y a los visitantes a la frontera acarreado sus pertenencias.

Lugar de la entrevista: Sobre la calle principal de Sixaola frente al CEN CINAI, abordando el tema como cualquier conversación entre vecinos que se encuentran en la calle y que sacan el rato para hablar de temas cotidianos o novedades de la comunidad.



Vista actual del ingreso a la comunidad de Sixaola

Enrique: Estamos en la comunidad de Sixaola, que es la comunidad más simbólica de la cuenca de Sixaola entre C.R. y Panamá la Cuenca Binacional donde se ubica el puesto fronterizo oficial entre ambos países.

Se realiza una introducción y se conversan aspectos generales de la relación histórica y de la población afro de Costa Rica de la comunidad de Sixaola y de la población afro en la comunidad de Guabito que también es de la parte de Changuinola y Bocas del Toro.

Lesther: Buenos días. Mi nombre es Lester Roberto Eduarth Jhonson.

Enrique: Me comentaba temprano que usted como habitante de aquí conoce toda la historia que había acá en Sixaola esa relación histórica que hay incluso cuando hay un fallecimiento de un familiar de alguien es igual como si fuera el familiar de aquí porque toda la familia se traslada para allá.

Lesther: En la baja Caribe que es Sixaola y Guabito convergen 2 tribus: la tribu del Norte (Guabito) y la del Sur (Sixaola) se tiene buena relación porque son las mismas tradiciones de la cultura afrodescendiente de aquí.

Enrique: ¿Hay personas que tienen doble nacionalidad?

Lesther: Mi hija nació en Panamá la registre allá y en Costa Rica por eso hay un intercambio cultural familiar, un nexo.

Enrique: ¿De las familias afro que viven en Sixaola como cuantos años de historia se puede estar hablando?

Lesther: Tengo aquí de trabajar en Sixaola casi 40 años y ya había muchas personas afrodescendientes como los Joseph, los Macarti, Babú, Gregory, Winston, los Grant, son las familias que me recuerdo, había gente bastante adentro como los Kenton.

Enrique: Hablemos un poco sobre la famosa Mis Ruby? ¿Mis Ruby fue cónsul de Costa Rica aquí en Changuinola y es panameña y su descendencia vive en Sixaola?

Lesther: La descendencia de ella vive en Changuinola, pero primeramente vivían en Mata Limón, pero la otra Ruby que digo es una Panameña de Almirante, ella se mezcló con los ticos y tiene mucha descendencia los hijos de ella son Fordi, Diana y como tres más que no recuerdo.

Enrique: En esa relación histórica que hemos tenido los afros de Costa Rica y de Panamá, en deportes hemos sido muy activos y también desde la parte gastronómica. Háblenos un poco de eso.

Lesther: En cuanto a la parte gastronómica la mayoría de las comidas panameñas y ticas son lo mismo porque hay muchos ticos que se fueron de aquí por el canal y expandieron la tradición por ejemplo del rice and beans, el pati y el plantintá que es lo mismo que se ve allá.

Enrique: En cuanto el deporte, también había bastante deportistas de nosotros que se desarrollaron en Panamá.

Lesther: - En el Béisbol se ha tenido también intercambio cultural y deportivo es un balance entre nosotros.

Enrique: De las actividades que nosotros como población afro estamos dedicados culturalmente a realizar así como la agricultura y el comercio, de alguna u otra manera, usted cree que han contribuido a la contaminación de la cuenca del río Sixaola?

Lesther: No. Nuestras actividades jamás podrían contaminar la cuenca porque nosotros los afrodescendientes somos sembradores naturales. Se siembra banano, plátano y un poco de todo, en cambio, las que han contribuido a la contaminación son las compañías multinacionales de afuera que han venido a tirar químicos a los ríos. Nosotros no trabajamos con químicos, se siembra con la luna. Todo esto que se ve se ha implantado en nuestra cultura usted puede ver arboles de coco, de manzana, yakfruit, jaki eso lo hemos sembrado aquí. Los negros y los indios somos conservadores de lo que es el hábitat.

Enrique: ¿Usted nos autorizaría para efectos de que quede gravado a poder usar su nombre y las imágenes que se han gravado hoy para el documento que se está montando porque el fin de esto es demostrar esa existencia histórica de la población afro a todo lo largo de la cuenca del Rio Sixaola?

Lesther: Le doy mi autorización porque sé que es para la cultura de nosotros y la cultura tiene que seguir prevaleciendo.

Enrique: Muchas Gracias.

2. ENTREVISTA AL SR. GEORGE BROWN HUDSON

El señor Jorge Brown Hudson, conocido popularmente como Roly, nos compartirá un poco de su vivencia transfronteriza. El señor Hudson se dedica junto con su señor esposa a la preparación y venta de comidas caseras con recetas autóctonas de la cultura afrodescendiente, con la utilización de ingredientes naturales propios del pueblo tribal de la comunidad de Puerto Viejo.

Lugar de la entrevista: Casa del señor y la señora Brown en la comunidad de Puerto Viejo, como es parte de las costumbres afro tribales, nos sentamos en un cómodo salón en la parte posterior de la casa, donde hay toda la tranquilidad para nuestra conversación.



Enrique: Estamos con un gran conocedor de la historia de nuestro cantón. Tiene muchos aportes en relación al tema histórico cultural entre las poblaciones tribales del lado costarricense y panameño. La idea de este conversatorio es obtener algunos elementos para poder demostrar al programa de la cuenca Binacional de Sixaola liderado por OET, que existe una relación histórica de la población afro talamanqueña y que es importante que ellos puedan ser tomados en cuenta a la hora de la toma de decisiones sobre el proyecto como tal. Don George cuéntenos su experiencia y la historia sobre la cuenca del Rio Sixaola.

Jorge: Mi nombre es Jorge Brown Hudson conocido como Roly, nacido en Puerto Viejo de familiares de aquí de abuelos entre nicaragüenses y Bocatoreños y otro de Jamaica, mi bisabuela era de padres de Nicaragua, blufileño y era indio misquito y de madre de Bocas. Mi abuelo materno vino de Jamaica.

Enrique: ¿Entre todo ese recorrido de nacionalidades, de cuantos años se habla?

Jorge: Estamos hablando de más de 250 años porque mi bisabuela murió a los 93 años imagino que sus padres fueron muy mayores también cuando fallecieron y mi abuela -la hija de mi bisabuela- murió a los 96 años.

A lo que me cuentan de cómo se formó esta costa caribeña y netamente de la cuenca del Río Sixaola, decía mi bisabuela de que Manzanillo, Punta Mona, y toda esta costa arranca con la venida de nicaragüenses hasta estas costas y de panameños. Unos venían a sembrar junto con jamaquinos el cacao y otros venían a pescar. La pesca vino del lado de Panamá, los bocatoreños también trajeron el coco. Cuando venían los ancestros de Bocas traían cocos y dejaban sembrado el coco y así empieza a nacer más cocos de lo que había. El jamaquino vino a buscar terrenos para establecerse y hacer sus fincas, ahí ellos sembraron cacao y otros cultivos.

Enrique: Entonces las comunidades del Caribe Sur costarricense, Cahuita, Puerto Viejo y Manzanillo fueron fundadas por los pescadores que venían de Bocas del Toro y Nicaragua y agricultores de Jamaica. se puede decir que esta es una tierra fundada por panameños.

Jorge: De nicaragüenses y jamaquinos, pero mucho más de los panameños, ellos venían de Bocas a pescar tortugas y cuando terminaban la cosecha se iban. Se conocieron culturas totalmente diferentes, la cultura de Nicaragua era mestiza como una mezcla de negro-indio, la que venía de Panamá era más acentuada más de color y empezaron a hacer esa mezcla. Si usted va a Manzanillo puede hablar con alguna persona que conoce esta historia con la Sra. Sonia White.

Hicieron esa mezcla de culturas. Unos para pescar, otros para cultivar y después se fue haciendo una mezcla de la que somos parte nosotros. De los que venían a pescar y de Nicaragua eran analfabetos, el jamaquino si era una persona preparada. Ahí nace la historia del inglés por que empiezan a estudiar el inglés de Inglaterra con libros de ellos, los jamaquinos empezaron a traer maestros de Jamaica para que les inculcara el inglés a nuestros hijos. Si había un muerto de Manzanillo toda la gente de Bastimento de Bocas se venía y de aquí se iban para allá. Existía una hermandad. Toda la gente que nació en Punta Mona, Manzanillo son hijos de mujeres que se *“iban a mejorar”* a Guabito.

Enrique: Podemos decir que ha sido minimizado por las diferentes leyes o porque nos han invisibilizado como población afro.

Jorge: Hay que tener cuidado cuando hablamos de ser invisibilizado como afro, simplemente nos pusieron en el baile de ellos. Cuando nos dicen ya no estudien inglés solo castellano y quitaron hasta las escuelas de inglés y se inició con las escuelas de español, siento entonces que no nos hacen invisibles, nos hacen novatos, porque nos enseñan lo que ellos quieren y no lo que nosotros queríamos. Si siento que con las leyes se han quitado muchos derechos que teníamos, nuestra idiosincrasia tuvo que acoplarse a las leyes ticas y nos quitaron muchos derechos.

Enrique: ¿Usted considera que en nuestras actividades tienen alguna influencia negativa o positiva sobre la cuenca del Río Sixaola?

Jorge: Si tienen efectos positivos, solo que falta más que volvamos a lo que éramos antes. Antes se compartía lo que era el deporte, se jugaba dominó. En los años 60 era el fútbol, también béisbol, las carreras de caballos entre otros deportes que eran comunes para nosotros.

Enrique: A nivel de desarrollo socioeconómico, a nivel de modelo de desarrollo, la cultura y la forma de vida ha sido fundamental para la sostenibilidad del modelo de desarrollo que tenemos. ¿En la parte gastronómica?

Jorge: Ahora Puerto Viejo se ha vuelto turístico y en toda la zona caribeña se vende el famoso rice and beans, pero antes ese plato era tan especial que se comía una vez por semana y eran los domingos. Nos han quitado nuestra idiosincrasia. El desarrollo quita cultura. Ahora no es lo mismo ir y venir de Panamá. Claro que si nos ha afectado.

Enrique y George conversación en inglés.

NOTA Esta Transcripción estará en el informe final en un capítulo aparte

Enrique: Pienso que los aportes dados van a servir para el propósito y esperamos que este esfuerzo sirva justamente para recocer esa relación histórica y cultural que hemos tenido los afros costarricenses y panameños de la Cuenca del Río Sixaola. Para tratar de resaltar esos valores que es importante sostenerlos. Usted nos puede autorizar a utilizar el audio y el video hecho para la preparación del documento del informe que se tiene que presentar.

Jorge: A la orden. Es bueno e importante y es un rescate de nuestra cultura. Hay que dejar algo a la nueva generación. Importante dejar algo escrito.

Enrique: Muchas gracias.

3. ENTREVISTA AL SRS. FILLIPH HARKINS STEWARD Y ROBERTO GRANT BARRET

Entrevista con los señores Phillip Harkins Steward conocido popularmente como Filix y Roberto Grant Barret conocido popularmente como Kit, quienes nos compartirán un poco de su vivencia transfronteriza. El señor Steward se dedica en la actualidad a la agricultura y el señor Grant se dedica en la actualidad a brindar servicios a las empresas bananeras de la zona.

Lugar de la entrevista: Casa del señor Steward en la planta alta. Una casa típica afrocaribeña en la comunidad de Sixaola, como es parte de las costumbres afro tribales, nos sentamos en sillas de madera que son comunes en las casas.



Sr Filliph Harkins Steward y el Sr. Roberto Grant Barret

Enrique: Díganos su nombre completo, por favor. ¿Nos cuenta esa historia de cuando se sacaba medio bote de pescado en el Sixaola?

Filip: Cuando éramos pequeños iba a pescar con un muchacho que se llama Pecú en esos tiempos cuando subía tití, pescábamos. Quizás en hora y media se sacaba medio bote de pescado, sin poner carnada, solo con el anzuelo. Se colocaban 6 anzuelos en una cuerda y lo colocaba donde pasaban los pescados y ellos quedaban atrapados. Ahora no hay pescado porque el gobierno bien sabe que las compañías botan todos los desechos de las empacadoras de bananos y caen en el rio y al caer ahí, matan a los peces.

Enrique: Desde el punto de vista de la población afro, ¿Usted considera que las actividades agrícolas que hacemos tienen algún impacto en la contaminación de la cuenca del Rio Sixaola?

Filip: Puede ser que si porque ese rio tiene todo tipo de veneno y llega a caer en el rio porque todas las salidas de agua de las empacadoras llegar a caer al rio. Me crie con Kit; ellos vivían en Celia y nosotros en Field y teníamos una relación con los padres de él. Antes que naciera Kit vivían en Changuinola, en Escuela 12 Finca 12.

Enrique: Roberto Kit es un amigo mío de la infancia, me alegro verlo ahora después de tantos años. Aquí estamos conversando un poco de cómo era el Sixaola de antes y nuestra relación histórica con los negros hermanos, primos que viven en Changuinola ¿En aquella época ir a Almirante o Bocas era complicado?

Filip: No se necesitaban documentos como ahora. Desde Volio hasta Almirante los días que había tren eran domingo jueves y martes. En Almirante estaba el hospital. En cambio, si se salía en el tren hacia Limón a las 4:00 am, se llegaba a las 7:00pm, si tenía suerte.

Roberto: Nunca se presentaba ningún tipo de problemas. Mi papá y mamá vivían al otro lado y venían aquí todo el tiempo sin traer ningún papel.

Enrique: ¿Se puede decir que a través de los años la implementación de leyes fronterizas ha dificultado esa relación familiar con los del otro lado?

Filip: La mayoría eran negros que trabajaban en cacaoteras, había pocos de raza blanca. Tengo la doble nacionalidad.

Roberto: Mi madre y padre vivían allá. No tuvieron problemas para cruzar, su familia está allá también. Tengo únicamente la nacionalidad tica.

Enrique: Cuando algún miembro de la familia fallece ¿Cómo es ese proceso?

Filip: Antes era una fiesta cuando se moría alguien. Hay muchas personas que indican que nuestro inglés es patuá pero no es así. Eso de patuá no existe, cuando usted escucha a un jamaiquino o un nicaragüense hablar inglés, ellos tienen un tuan diferente, pero cuando un negro de aquí y uno de Panamá hablan inglés, el tuan es el mismo. No hay ninguna diferencia, hablamos igual.

Enrique: Eso lo hemos llamado Inglés Criollo. ¿Como estamos a nivel de comida se come lo mismo?

Roberto: Prácticamente si y se cocina igual.

Enrique: ¿Ustedes consideran que es justo y necesario de que cuando se planteen programas de desarrollo para la cuenca del Rio Sixaola se contemple la presencia afro?

Filip: Claro que sí.

Enrique: ¿Han tenido alguna vez algún programa que digan este es para la población afro?

Roberto: No nunca ha existido algo así.

Filip: Solo ese que tienen en Limón y ahora lo están haciendo en Puerto Viejo, que es el Parade.

Enrique: En cuanto a celebraciones. ¿Qué se celebra con Panamá?

Filip: Los 15 de setiembre siempre vienen las bandas de Bocas del Toro con los de aquí y en noviembre los de aquí van allá a tocar también.

Enrique: ¿Cuántos años de historia hay en la familia?

Roberto: Puede haber unos 130 años de historia de la familia aquí en esta zona.

Enrique: Les agradezco el tiempo compartido. ¿Me darían su autorización para usar estas grabaciones y sus imágenes para el informe del programa y el programa como tal de la OET?

Filip: Claro que sí.

Roberto: Si

Nota: Hay una pregunta en inglés con sus respuestas, estarán en un capítulo aparte como complemento del documento final.

4. ENTREVISTA A LA SRA. JOHANA ROSE SOMANI

Entrevista con la señora Johana Rose Somani, conocida popularmente como Tita, quien nos recibió en su Negocio “Cafetería Coffe and Chocoleth” en la comunidad de Puerto Viejo. Ella compartirá con nosotros un poco de la historia de su familia y esa relación histórica con el Caribe norte de Panamá. Se le informa sobre los objetivos del estudio que está siendo auspiciado por la Organización de Estudios Tropicales en relación a la cuenca binacional del Rio Sixaola.

ENTREVISTA:

Lugar de la entrevista: En una mesa en la esquina preferida de Don Johana en su negocio en Puerto Viejo, un negocio con decoraciones alusivas al Caribe.

Enrique: Una líder joven afrodescendiente, emprendedora que después de la función pública en donde trabajara con el gobierno, decidió independizarse e iniciar su propio emprendimiento. Abordaremos los temas de la Cuenca Binacional del Rio Sixaola, además de la historia de su familia, su padre es de nacionalidad panameña por lo tanto cuenta con dos nacionalidades, tica y panameña.



Vista de casa típica caribeña en Manzanillo

Johana: Mi nombre es Johana Rose Somani y vivo en Puerto Viejo.

Mi padre es de nacionalidad panameña, él vino cuando tenía aproximadamente 24 años de edad. Se mudó a vivir a Puerto Viejo, venía de Bocas del Toro y es nativo de Almirante.

Mi abuelo trabajó y se pensionó en el Muelle Grande de Almirante. Toda la familia de Papá vive en Panamá únicamente un tío vive aquí.

Mi bisabuela era jamaiquina y fue un honor haberla conocido y la descendencia que ella traía.

Enrique: ¿En términos generales toda su descendencia por parte paterna tiene de vivir entre Bocas del Toro y Costa Rica más o menos 150 años?

Johana: No podría asegurarlo, pero de acuerdo a los años que vivió mi bisabuela y las cosas que ella me contaba, muy bien puede ser un poco más.

Enrique: ¿Se podría decir que somos un pueblo tribal dividido por una frontera?

Johana: Exacto mi papá tenía un bote y fue pescador toda la vida él se iba en bote a Bocas y volvía a casa aquí igual, en su bote.

La comida es parecida algunas pocas cosas diferentes, en la parte afro en cultura se cocina el rice and beans con pollo es el mismo tipo de cultura gastronómica.

Enrique: Estamos en el programa para evidenciar que efectivamente hay población afro y pueblos tribales que no han venido tomándose en cuenta en el pasado en la toma de decisiones entonces los

programas llegan y se dirigen a diferentes sectores sociales menos directamente a la población afro y ahora con la Organización de Estudios Tropicales se está en la búsqueda de evidenciar la presencia y la necesidad de participación de nuestra población.

¿Usted considera que cuando exista un proyecto o un programa deberíamos ser tomados en cuenta en la toma de decisiones?

Johana: Creo que sí, por motivo que el trabajo que tenía anteriormente se basaba en giras en Talamanca conozco toda la zona y de Paraíso hacia Sixaola hay mucha gente afro y se enfocaban viendo la parte únicamente de la Costa de Cahuita y Puerto Viejo.

Enrique: ¿Usted considera que nuestra cultura y actividades económicas de alguna manera tienen alguna incidencia en la contaminación de la cuenca o del mar?

Johana: No porque nacimos y crecimos cerca del mar y siempre nuestros antepasados nos enseñaban a cuidar lo que teníamos entonces lo que se tiene ahorita es porque nuestros antepasados lo cuidaron y así nos enseñaron a cuidar.

Enrique: ¿Nos autoriza a poder utilizar la grabación e imágenes en todo el material que se está preparando?

Johana: No hay ningún problema con mucho gusto para eso estamos.

Conversación en inglés: Nota en un capítulo aparte se transcribirá esta parte de la entrevista

5. ENTREVISTA AL SR. EDWIN PATTERSON BENT

Edwin Patterson Bent nos recibió en su Negocio “Restaurante Tamara” en la comunidad de Puerto Viejo. Compartirá con nosotros un poco de la historia de su familia y esa relación histórica con el Caribe norte de Panamá. Se le informa sobre los objetivos del estudio que está siendo auspiciado por la Organización de Estudios Tropicales en relación a la cuenca binacional del Río Sixaola. Don Edwin Patterson es un líder comunal del Caribe Sur un luchador sobre los derechos de la población afrodescendiente del tema de los pueblos tribales, un conocedor del tema. Ex legislador Costarricense y una persona que tanto desde el punto vista personal como familiar posee nexos con el Caribe norte de Panamá.

Lugar de la entrevista: En una mesa de la segunda planta de su restaurante, donde mantiene muchos artículos antiguos que utilizaban sus ancestros en sus trabajos y mantiene una descripción histórica desde su abuelo, su padre y su época actual.



Entrada de la casa de la familia Mathew en Punta Uva

Enrique: Gracias Don Edwin por recibirnos y darnos este espacio. El objetivo de esta charla o entrevista es evidenciar los nexos históricos de la población afro que vive en la cuenca binacional del río Sixaola, esto producto de un estudio que estamos realizando para la organización de Estudios Tropicales. ¿Nos podría dar su nombre?

Edwin: Mi nombre es Edwin Patterson Bent, vecino de Puerto Viejo, líder comunal y soy parte de la tercera generación de mi familia, ya mis hijos y mis sobrinos son de la cuarta generación.

Enrique: Don Edwin a través de la historia se han venido realizando diferentes estudios y proyectos sobre la Cuenca Binacional del Río de Sixaola, pero ninguno le ha dado el lugar que corresponde a la población tribal entonces el objetivo de este estudio es buscar esa relación histórica. Considera usted

que hay una relación histórica entre la población tribal del Caribe Sur de Costa Rica con la población Afro Panameña.

Edwin: Mi papá nos hablaba sobre el tema de la caza de Carey. Como se utilizaba la concha de Carey para hacer comercio con Panamá. Se vendía el Carey a Panamá principalmente entre Almirante, Bocas del Toro y Bastimento. Con la plata que se generaba se compraban los bienes y se devolvían a Costa Rica y algo interesante, que llamaba la atención, es la convivencia deportiva. Siempre hay festejos donde la gente de Panamá viene a celebrar algunos eventos especiales. Se juega dominó, béisbol. Me tocó estar en Almirante en uno de los eventos con mi hijo menor.

Enrique: Esa relación de comercio, más o menos ¿En qué año fue?

Edwin: Según me cuenta mi papá era en los años 1940 – 1950 cuando él participaba en la parte deportiva.

Enrique: ¿A nivel gastronómico en esta parte del país con la gastronomía del norte de Panamá es similar?

Edwin: Compartimos el caracol, el pescado, el rondón es el mismo corredor oceánico y biológico que existe entre la frontera.

Enrique: ¿Cómo se movilizaban en aquella época?

Edwin: En bote, se llegaba a Panamá se reportaba a la capitanía del puerto, nos tomaban los nombres y se parqueaba el bote. No existía pasaporte, solo éramos hermanos de Costa Rica.

Enrique: ¿Se puede deducir que se hacía esa aceptación porque era la misma gente que vivía alrededor del Río Sixaola?

Edwin: Hace 3 meses murió una señora de Manzanillo y llegó una delegación de Panamá al velorio y al entierro y se devolvieron. Hace 1 año nos tocó ir allá porque el papá de un señor tuvo un accidente acuático y nos tocó ir a celebrar su velorio y su funeral, entonces compartimos hasta los aspectos religiosos.

Enrique: ¿Considera usted que es importante o hemos sido tomado en cuenta cuando se han montado estos proyectos de la cuenca binacional del Río Sixaola?

Edwin: Nunca hemos estado. Es una situación interesante donde todo lo que se refiere afro se trata de eliminar o de ocultar. Nuestra historia nunca es contada, nunca es legítima, sin embargo, se continúa haciendo y compartiendo con Panamá. Ellos vienen, nosotros vamos y a pesar de las prohibiciones se mantiene ese nexo de buena vecindad.

Enrique: ¿Entonces la frontera no ha sido impedimento para sostener ese ligamen histórico?

Edwin: No se puede porque todos tenemos familia allá, simplemente la frontera vino a dividir las familias, ellos pueden poner los requisitos ahí, pero la sangre es la sangre, no se puede cambiar.

Enrique: A nivel de modelo de desarrollo, ¿Considera que en Costa Rica las comunidades tribales nos encontramos en la misma condición que en Panamá?

Edwin: Coincidimos en nuestras raíces que no se pueden ocultar, en las comidas, en las tradiciones, coincidimos en que hemos sido marginados, relegados a segundo plano, se tiene la misma historia y los panameños pasan las mismas penurias que nosotros.

Enrique: Hablemos del cacao. En un proyecto anterior se dieron semillas de cacao a la población tribal de la cuenca ¿fue participe de eso?

Edwin: Si, y yo tuve la visita de un funcionario del MAG que vino a ofrecer la siembra de 3 hectáreas de cacao con insumos, me rehusé porque era negocio del estado. Le dije: su papá sembró cacao, usted es un cacaotero y sabe lo que el Estado está haciendo; ¡engañándonos! Le dije: porque no me da un contrato de mercado y yo siembro el cacao, porque lo que se va a producir necesito saber dónde lo voy a vender. Me dijo que el proyecto no se trata de eso, entonces no entré en el proyecto.

Enrique: Entonces lo que se puede decir es que hay proyectos que son financiados, y no contemplan los derechos de las poblaciones tribales amparado en el convenio 169, donde se supone que es consultado la comunidad para ver cuál es el modelo de desarrollo y que es lo que realmente quiere hacer.

Edwin: Correcto somos cacaoteros entendemos la dinámica del cacao y el problema del cacao es el mercado no es la siembra.

Enrique: A nivel de agentes contaminadores de la cuenca del Rio Sixaola ¿Considera usted que la acción de la población tribal tiene algún impacto sobre la salud del agua en la cuenca?

Edwin: Si, positivamente. No destructivamente, porque no vertimos químicos en los ríos. No hay ninguna empresa tribal que contamine en ningún lado, más bien tendemos a conservar el medio ambiente. La cultura afro de siembra agrícola no tiene ningún impacto negativo en el medio ambiente, más bien es positivo.

Enrique: A nivel de años, la presencia de la población tribal en toda la cuenca del Rio Sixaola, temprano nos decía uno de los entrevistados que la cultura afro llega hasta Bribri y más allá. Que venía desde la desembocadura del Rio Sixaola, llegaba a Bribri, bajaba a Cahuita llegaba a Puerto Viejo, Manzanillo y llegaba hasta Shiroles. ¿De cuantos años estamos hablando?

Edwin: Aseguraría que es más de 200 años, por una sencilla razón, que la historia nuestra siempre ha sido denegada, menospreciada y ocultada. Por ejemplo, del tema de que cuando esta franja no era Centroamérica, cuando era el reino de la misquita, eso fue en los años 1600 entiendo que el primer

puerto de embarque era Gandoca en 1644. Esas historias las minimizan, pero si hay más de 250 años, más o menos.

Enrique: ¿Qué fue lo que lo motivo a usted cuando impulsó una campaña que decía volvamos a Panamá?

Edwin: Panamá ha sido un país que yo siento nos ha acogido como ciudadanos. Tengo una anécdota. Cuando era diputado, tenía que ir a la zona sur de Costa Rica y pensé, si me voy por Panamá duro cuatro horas en cambio por Costa Rica duraba más. Decidí irme por Panamá, una de las sorpresas que tuve, fue cuando llego a la frontera y en migración el señor vuelve a ver y me dice, Honorable, pase usted. Fui a Panamá a la reunión el Proyecto, se llamaba pueblos de desarrollo y me vine en la tarde. Tuve la oportunidad de hacer el recorrido a la zona Sur de Costa Rica, a Golfito y en la delegación policial solicité un baño y el señor costarricense policía me dice no sirve, porque yo era una persona de color negro. Resulta que me fui y pasan dos policías, la señora me dice: el baño estaba bueno, no se lo quisieron prestar. Le menciono que era un ejercicio que estaba haciendo quería comprobar que en el país donde soy ciudadano, como es el trato a las personas negras.

Enrique: Muchas gracias don Edwin muy interesante mencionarle que para efectos nuestros usted nos autoriza poder utilizar la grabación para hacer el trabajo que debemos hacer usar la imagen para un video.

Edwin: Totalmente de acuerdo y estoy a la orden.

Conversación en inglés: Se dio una breve conversación en el inglés la cual será transcrita y presentada en un capítulo aparte en el segundo informe.

6. ENTREVISTA AL SR. DENNIS LUCAS AMADOR

Entrevista con el señor Dennis Lucas Amador, conocido popularmente como Bacalao, quien nos recibió en su casa de habitación en la comunidad de Manzanillo, quien compartirá con nosotros un poco de la historia de su familia y esa relación histórica con el Caribe norte de Panamá. Se le informa sobre los objetivos del estudio que está siendo auspiciado por la Organización de Estudios Tropicales en relación a la cuenca binacional del Rio Sixaola.

Don Dennis es un líder comunal del Caribe Sur un luchador sobre los derechos de la población de Manzanillo, un conocedor del tema, un poblador binacional y una persona que tanto desde el punto vista personal como familiar hay nexos con el caribe norte de Panamá.

Lugar de la entrevista: En un alero junto a su casa frente al mar donde hablamos de una forma muy amena, mirando las personas pasar y disfrutar de las bellezas en las playas de manzanillo, don Dennis

en la actualidad se dedica a la venta de servicios esenciales a los visitantes a la playa en manzanillo y tiene una finca en vueltas de agua en Almirante Panamá.



Dennis Lucas Amador (Bacalao)

Enrique: Estamos con una de las personas icono de la comunidad de Manzanillo del Caribe Sur, gran luchador con el tema de la conservación de los recursos y sobre todo uno de los defensores del modelo de desarrollo actual de la comunidad de Manzanillo.

Denis: Mi nombre es Denis Lucas Amador conocido popularmente como "Bacalao".

Enrique: ¿Usted es de los que se puede decir, un fiel reflejo de la población binacional entre el Caribe Sur de Costa Rica y Bocas del Toro y toda la zona de influencia de la Cuenca del Rio Sixaola?

Denis: Puedo decir que sí, porque prácticamente me crié en zona cacaotera en Sixaola. Mis padres Allan Lucas White, nacido en Bocas del Toro, mi abuela era descendencia jamaicana con colombiana -de la isla de Providencia- nacida en Bocas en el tiempo de que Panamá pertenecía a Colombia. Ella conoció a mi abuelo Lubit Lucas, americano que vino a trabajar a Unite Fruit Company. Se unieron matrimonialmente, nació mi papá y quedo huérfano muy joven, decidió estudiar agricultura en divisas en Panamá y fue a Turrialba a sacar un posgrado en cacao. Ahí conoció a mi mamá Ofelia Amador, ella trabajaba de supervisora, se casaron naciendo los primeros hijos en Costa Rica y el menor en Panamá pero nos criamos prácticamente en la frontera.

Enrique: ¿Entonces ustedes se criaron en la frontera, vivieron en la isla Colón, pero según lo que usted me comentaba antes de la entrevista sus tíos y sus abuelos tienen propiedades y familiares en Bocas del Toro y tienen una finca por el lado de Almirante la cual fue heredada de sus abuelos y de sus padres? ¿Usted tiene dos cédulas verdad?

Denis: Si tengo dos cédulas. De Costa Rica nacido en la Perla en Siquirres en el tiempo del abacá cuando estaba la fábrica de papel y por medio de que me crié en la frontera y mi padre era panameño, por lo que adquirí el derecho de tener la cédula panameña también. Ahora tengo una finca que heredé de mi abuela. Soy de las personas que continuamente vivimos y cruzamos binacionalmente.

Enrique: ¿Estamos hablando de una historia y una relación familiar entre Costa Rica y Panamá desde qué año?

Denis: Desde 1858, 59, 60, pero históricamente esto viene casi desde los años 1830, porque recuerde que hubo mucho afro que trabajo en el canal y cuando terminaron buscaban lugares tranquilos donde ir a vivir y buscaron Bocas del Toro y Limón, hasta el mismo Siquirres. A eso se debe que la mayoría de las personas afros especialmente el Caribe Sur y Limón tengan muchos familiares en Bocas del Toro y Colon.

Enrique: La cuenca del Rio Sixaola en todos sus sectores siempre ha habido presencia de población afro históricamente. Ud. acaba de indicar que los afros tuvieron mucha influencia en la parte agrícola desde la desembocadura del Rio Sixaola hasta la comunidad de BriBri, Cahuita, Puerto Viejo, incluso Limón. Entonces ¿Se puede concluir que la presencia de la población afro costarricense y afro panameña que se componen en un concepto de pueblos tribales tiene una presencia histórica en la cuenca del rio Sixaola de más de 250 años?

Denis: Creo que sí, lo que hay que ver en esto es que las diferentes empresas que llegaron a estas áreas eran empresas americanas o europeas y el idioma universal era el inglés entonces la gente afro que venía de Jamaica ya venía con el idioma que ellos sabían escribir y leer y después de eso en todas las iglesias afro se daban clases de inglés todos los días. Estas compañías en lo que era oficina y contabilidad preferían a la gente afro porque venían con un nivel de educación muy alto.

Enrique: Esta investigación la estamos haciendo para el tema de la cuenca binacional del Rio Sixaola para demostrar que efectivamente ha existido una relación histórica y presencia de los pueblos tribales afro costarricenses y afro panameños por lo tanto en la toma de decisiones es importante que este componente cultural afro tribales siempre sea considerado y tomado en cuenta. ¿Algún mensaje final?

Denis: Creo que a nivel de gobiernos sería importante que presentaran primero cada país por aparte y después que se unan los dos países, porque con eso que me consulta, se debería hacer 3 pasos hacia atrás y recuperar muchas cosas de la cultura que se han perdido como es el hablar inglés que se ha ido perdiendo poco a poco; no pueden darnos los profesores de inglés la lección completa en un

colegio, en las iglesias se puede volver a dar clases de inglés como se daba anteriormente y no perder el inglés de la costa que desciende de un inglés británico y que viene de la Escuela Británica de Jamaica. Sin embargo, en este país poco a poco se perdió, en la meseta central se habla más inglés que en el Caribe, tenemos que recuperar nuestras costumbres y que es parte de la cultura, aunque mucha gente no lo acepte Limón y la zona del Caribe fue de una cultura alta. Recordar que la comida viene de una mezcla entre la comida inglesa francesa más la comida afro entonces son un montón de componentes que no se pueden perder hay que rescatarlo.

Enrique: Muchas gracias por la información. Estamos constatando que hay una historia binacional, un ligamen histórico que sobrepasa los 250 años de historias entre familias que son de la misma cultura, pero sobre todo un tema importante es que mantienen un modelo de vida y un sistema de desarrollo totalmente arraigado a la historia y la cultura, vamos a incorporar este material, pero se necesita de su autorización para utilizar sus palabras en el documento poderlo mencionar y eventualmente utilizar su figura en un video.

Conversación en inglés: Esta transcripción se presentará en el un capítulo aparte en el segundo informe.

Mapeo de comunidades costarricenses que cuentan históricamente con población afro-tribal.

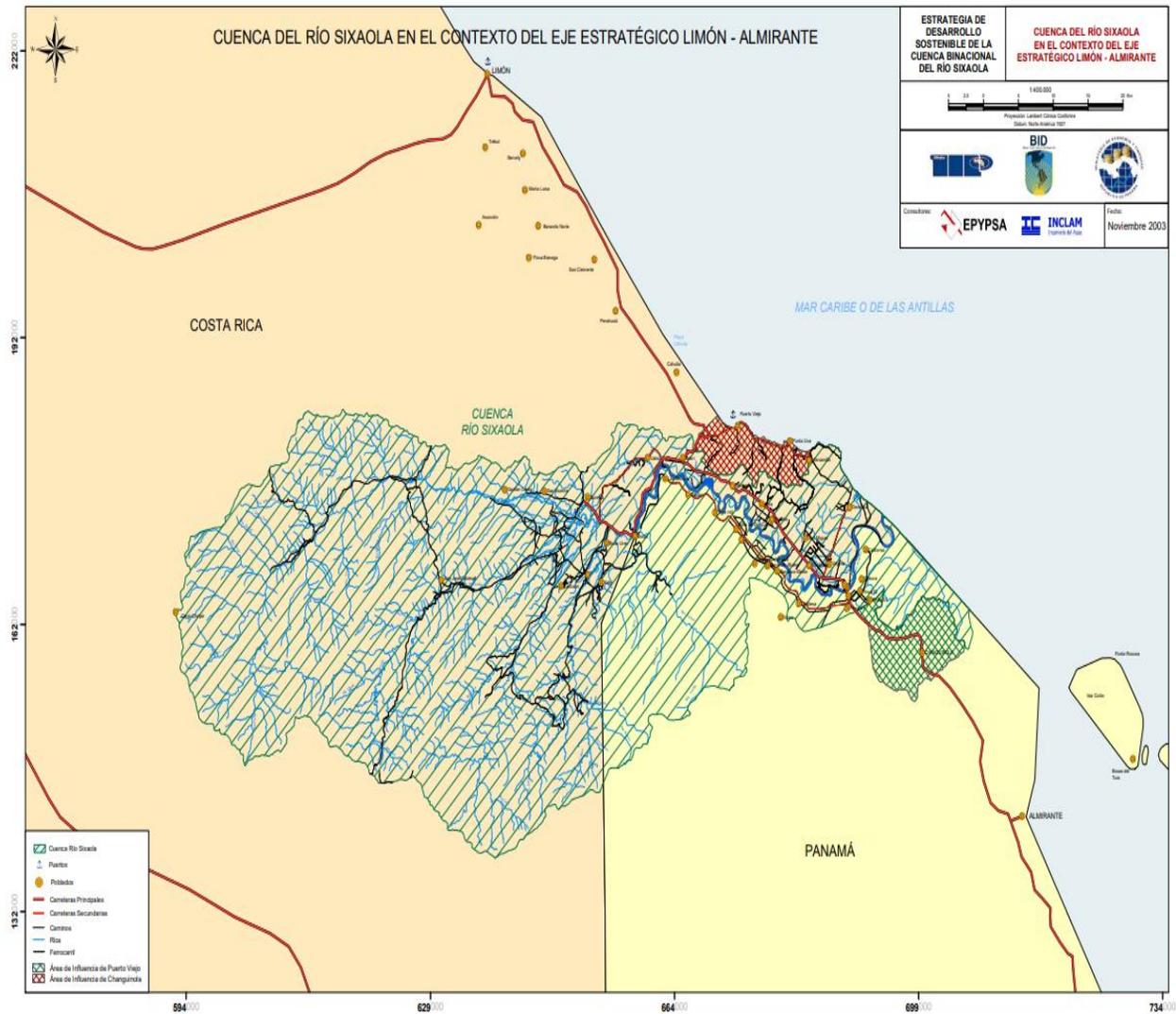
Basándonos en las narraciones de los entrevistados, podemos realizar un mapeo de las comunidades costarricense que cuentan históricamente con población afro-tribal, y que esta zona de influencia de la cuenca binacional del río Sixaola se extiende fácilmente hasta el cantón central de Limón y otras comunidades un poco más al norte.

Según vemos en el mapa 1 correspondiente a la CUENCA DEL RÍO SIXAOLA EN EL CONTEXTO DEL EJE ESTRATÉGICO LIMÓN – ALMIRANTE, lo anterior visto desde la óptica comercial, donde a lo largo de este eje estratégico Limón-Almirante, nuestros narradores han dado fe de la relación histórica entre ambos sectores, pero sobre todo la presencia de la población afro y sus diferentes países de proveniencia. Cientos de ellos formando sus hogares de forma permanente en la zona de estudio de la OET.

En el mapa 2 nos ubicamos de forma directa en la zona de estudio enmarcado el territorio transfronterizo del Caribe Sur de Costa Rica y el Caribe Norte de Panamá, donde los datos históricos y las narraciones de los entrevistados identifican una relación familiar, cultural, deportiva, gastronoma, comercial, religiosa entre otras de más de 250 años. Lo que nos indica que es justo la inclusión de la población afro tribal de la cuenca del río Sixaola dentro del estudio “Hacia la Gestión

Integrada de los Recursos Hídricos (GIRH) transfronterizos de la Cuenca del Río Sixaola compartida por Costa Rica y Panamá” que ejecuta la Organización de Estudios Tropicales (OET).

MAPA 1



MAPA 2

